

SMERALDI ERAN LE RIVE



Parole: Lodovico Galeazzi

Musica: Giulio Eremita
c. 1550 - c. 1600

Canto

Sme - ral-di e - ran le ri - ve il fium' ar - gen - - - to,

Sesto

e - ran le ri - ve il fium' ar - gen - to,

Alto

Sme - ral-di e - ran le ri - ve il fium' ar - gen - to,

Quinto

Sme - ral-di e - ran le

Tenore

Basso

Sme - ral-di e -

Source: Il Trionfo di Dori, descritto da diversi, et posto in Musica, à Sei Voci, da altrettanti Autori.
In Venetia Appresso Angelo Gardano. 1592.

Kassel, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek der Stadt Kassel.
English translation adopted from Tactus. Dutch translation by editor.

This madrigal is part 14 from "Il Trionfo di Dori", a series of 29 madrigals by various composers and poets, all ending with the exclamation "Viva la bella Dori".

Smeraldi eran le rive

6

C
e - ran le

S
sme - ral-di e - ran le ri - ve il

A

Q
ri - ve il fium' ar - gen - - - - - to,

T
e - ran le ri - - - ve il fium' ar - gen - to, sme - ral - di e - ran le

B
ran le ri - ve il fium' ar - gen - - - - - to,

11

C
ri - ve il fium' ar - gen - to, e'l ciel ca - dend' il gior - - - no, il gior -

S
fium' ar - gen - - - - to, e'l ciel ca - dend' il gior -

A
e'l ciel, e'l ciel, e'l ciel ca - dend'

Q
e'l ciel ca - dend' il gior - - - no,

T
ri - ve il fium' ar - gen - to, e'l ciel ca -

B
e'l ciel ca - dend' il gior - - - -

Smeraldi eran le rive

17

C
- - - no, sem-brav' un pu-ro e lim-pi-

S
- - - no, sem-brav' un pu-ro e lim-pi-do za - fi - ro, sem-brav' un pu-ro e lim-pi-

A
- il gior - no, sem-brav' un pu-ro e lim-pi-do za-fi - ro,

Q
sem-brav' un pu-ro e lim-pi-do za - fi - ro, sem-brav' un pu-ro e lim-pi-

T
dend' il gior - no, sem-brav' un pu-ro e lim-pi-

B
- - - no, sem-brav' un pu-ro e lim-pi-do za - fi - ro,

22

C
do za-fi - ro, la' ve dan-zan-do, la' ve dan-zan-do, dan-zand' in gi -

S
do za - fi - ro, la' ve dan-zan-do, la' ve dan-zan-do, dan -

A
la' ve dan-zan-do, la' ve dan-zan-do, la' ve dan-zan-do,

Q
do za - fi - ro, la' ve dan-zan-do, la' ve dan-zan-do,

T
do za - fi - ro, la' ve dan-zan-do, la' ve dan-zan-do, dan -

B
la' ve dan-zan-do, la' ve dan-zan-do, dan -

27

C
- - - - ro, Io vi-di in va - - -

S
zand' in gi - - - - - ro, Io vi - di in

A
dan - zand' in gi - - - - - ro, Io vi - di in

Q
dan - zand' in gi - - - - - ro,

T
zand' in gi - ro, dan - zand' in gi - ro,

B
zand' in gi - - - - - ro,

32

C
- go dra - pel - let - to a - dor - no, in un fau - ni e pas - sto - ri, in un fau - ni e pa -

S
va - go dra - pel - let - to a - dor - no, in un fau - ni e pas - sto - ri, in un fau - ni e pa -

A
va - go dra - pel - let - to a - dor - no, in un fau - ni e pas - sto - ri, in un fau - ni e pa -

Q
in un fau - ni e pas - sto - ri, in un fau - ni e pa -

T
in un fau - ni e pas - sto - ri, in un fau - ni e pa -

B
in un fau - ni e pas - sto - ri, in un fau - ni e pa -

Smeraldi eran le rive

37

C
sto - ri, ch'al-ter - nan - do fra lor,

S
sto - ri, ch'al-ter - nan - do, ch'al-ter-nan-do fra lor, ch'al-ter-nan-do fra lor

A
sto - ri, ch'al-ter-nan-do fra lor, ch'al-ter-nan-do fra lor

Q
sto - ri, ch'al-ter - nan-do fra lor,

T
sto - ri, ch'al-ter - nan - do, ch'al-ter-

B
sto - ri, ch'al-ter - nan - do fra lor, ch'al-ter-nan-do fra lor, ch'al-ter-nan -

42

C
ch'al-ter-nan - do fra lor, ch'al-ter-nan-do fra lor dol - ce con-cen - to, dol - ce con-cen -

S
dol - ce con-cen - to, dol - ce con-cen -

A
dol - ce con-cen - to, dol - ce con-cen -

Q
ch'al-ter - nan - do fra lor dol - ce con-cen - to, dol - ce con-cen -

T
nan - do fra lor, ch'al-ter-nan - do fra lor, fra lor dol - ce con-cen - to, dol - ce con-cen -

B
do, ch'al-ter-nan - do fra lor, ch'al-ter-nan-do fra lor dol - ce con-cen - to, dol - ce con-cen -

Smeraldi eran le rive

47

C
to, s'u - dian can - tar: Vi - va la bel - la Do -

S
to, s'u - dian can - tar, s'u - dian can - tar: Vi - va la

A
to, s'u - dian can - tar, s'u -

Q
to, s'u - dian can - tar, s'u - dian can - tar, s'u - dian can - tar:

T
to, s'u - dian can - tar: Vi - va la bel - la Do - ri, s'u - dan can -

B
to, s'u - dian can - tar: Vi - va la bel - la Do - ri,

52

C
ri, s'u - dan can - tar: vi - va la bel - la Do - ri,

S
bel - la Do - ri, s'u - dan can - tar, s'u - dian can - tar:

A
dian can - tar: Vi - va la bel - la Do - ri, vi - va la bel - la Do -

Q
Vi - va la bel - la Do - ri, s'u - dan can - tar, s'u -

T
tar, s'u - dan can - tar:

B
vi - va la bel - la Do - ri, vi - va la bel - la Do -

Smeraldi eran le rive

57

C
vi - va la bel - la Do - - - ri.

S
vi - va la bel - la Do - ri, la bel - - - la Do - ri.

A
ri, la bel - la Do - ri.

Q
dian can - tar: vi - va la bel - la Do - - - ri.

T
vi - va la bel - la Do - ri, la bel - la Do - ri.

B
ri, la bel - la Do

Smeraldi eran le rive il fium'argento,
 E'l ciel cadend' il giorno,
 Sembrav' un puro e limpido zafiro,
 La've danzando in giro,
 Io vidi in vago drapelletto adorno,
 In un fauni e pastori,
 Ch'alternando fra lor dolce concerto,
 S'udian cantar,
 Viva la bella Dori.

Emerald were the shores and the river silver,
 and the sky, at close of day,
 seemed of pure and limpid sapphire.
 There where, dancing in a circle,
 I saw adorned with gossamer cloth,
 fauns and shepherds together,
 who, in alternate sweet harmony,
 could be heard singing:
 "Long live beautiful Dori!"

Emerald waren de oevers, en zilver de rivier,
 en de lucht, tegen het einde van de dag,
 leek van zuiver en helder saffier.
 Daar dansten in een kring,
 gesierd met doorschijnende herstraden,
 faunen en herders met elkaar,
 en was hun gezang te horen,
 afwisselend in zoete harmonie:
 "Leve de schone Dori!"